

Zero Gravity balancers





User manual

Model	Part number
Balancer 12ZG	6158130770
Balancer 26ZG	6158130780
Balancer 38ZG	6158130790
Balancer 52ZG	6158130800
Balancer 65ZG	6158130810



WARNING



EN	WARNING To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 2050490923). Save all warnings and instructions for future reference.	 8
FR	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 2050490923) aient été lues, comprises et respectées. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	 10
ES	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 2050490923) han sido leídas, entendidas y respetadas. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	 12
DE	WARNUNG Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 2050490923) gelesen und verstanden wurden. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	 14

IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 2050490923) siano state lette, comprese e rispettate. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	 16
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 2050490923). Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	 18
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelnkod: 2050490923) innan du börjar använda verktyget. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.	 20
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 2050490923) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.	 22
ZH	警告 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：2050490923）妥善保存所有警告和说明，以备将来参考。	 24
JA	警告 怪我のリスクを軽減するために、ツールを使用する、または保守を行う前に、以下の情報と、別途提供する安全手順（項目番号：2050490923）を読んで理解してください。 今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。	 26
TR	UYARI Yaralanma riskini azaltmak için, aleti kullanmadan veya alete bakım yapmadan önce, aşağıdaki bilgiler ile birlikte ayrı olarak sunulan güvenlik talimatlarını okuyun ve anlayın (Madde numarası: 2050490923). Bütün uyarıları ve talimatları ileride kullanmak için saklayın.	 28
KO	경고 부상의 위험을 줄이려면 공구를 사용하거나 수리하기 전에 별도로 제공된 안전 지시 사항과 다음 정보를 읽고 숙지하십시오(항목 번호: 6159931790). 추후에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.	 30

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

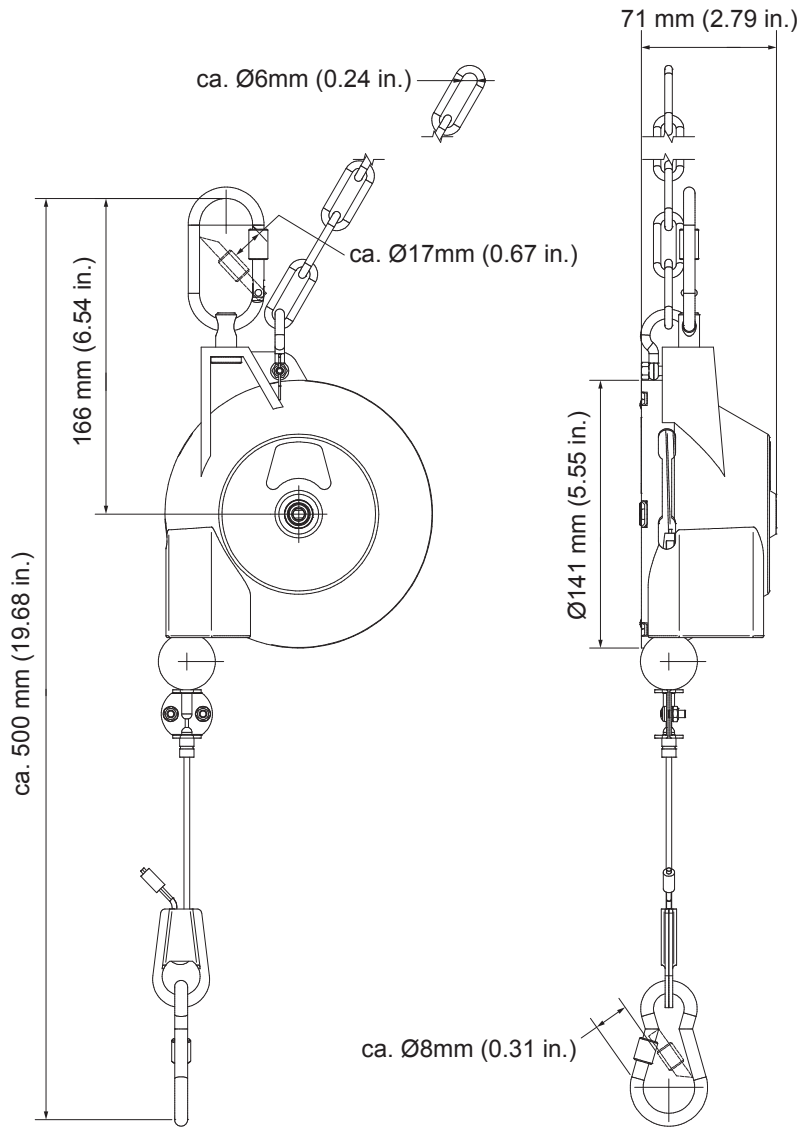
<http://resource-center.desouttertools.com>

TECHNICAL DATA

Model	Part number	Lifting capacity				Own weight	
		min.		max.			
		kg	lb	kg	lb	kg	lb
Balancer 12ZG	6158130770	0.4	0.88	1.2	2.65	1.3	2.87
Balancer 26ZG	6158130780	1.2	2.65	2.6	5.73	1.4	3.09
Balancer 38ZG	6158130790	2.6	5.73	3.8	8.38	1.5	3.31
Balancer 52ZG	6158130800	3.8	8.38	5.2	11.46	1.5	3.31
Balancer 65ZG	6158130810	5.2	11.46	6.5	14.33	1.5	3.31

Model	Part number	Max. stroke		Max. preload
		m	ft	X (turns)
Balancer 12ZG	6158130770	1.6	5.25	10.00
Balancer 26ZG	6158130780	1.6	5.25	5.00
Balancer 38ZG	6158130790	1.6	5.25	6.00
Balancer 52ZG	6158130800	1.6	5.25	4.00
Balancer 65ZG	6158130810	1.6	5.25	3.00

DIMENSIONING



INSTALLATION

A Description

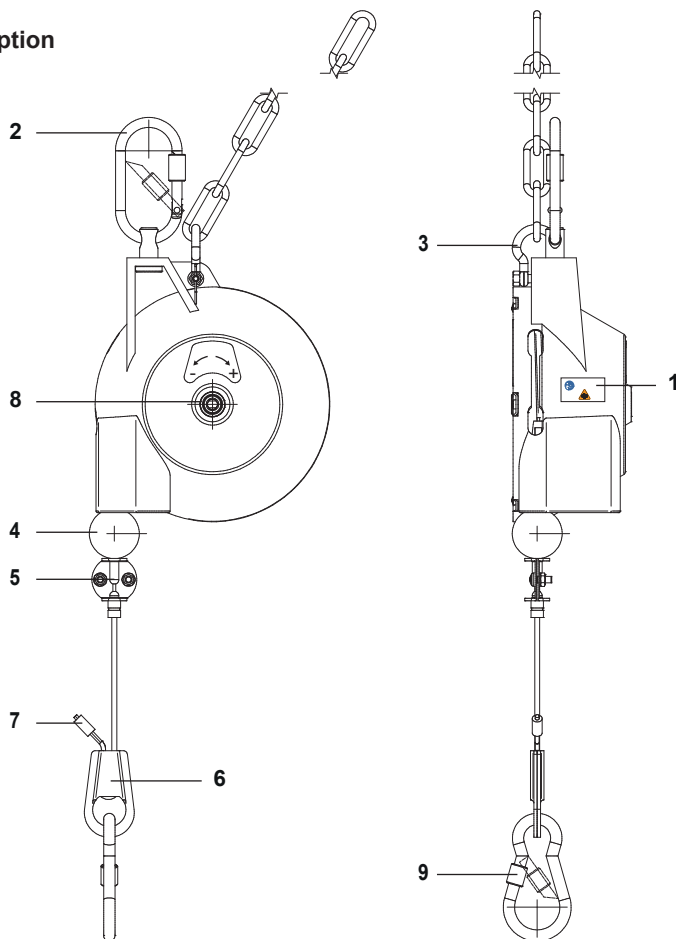
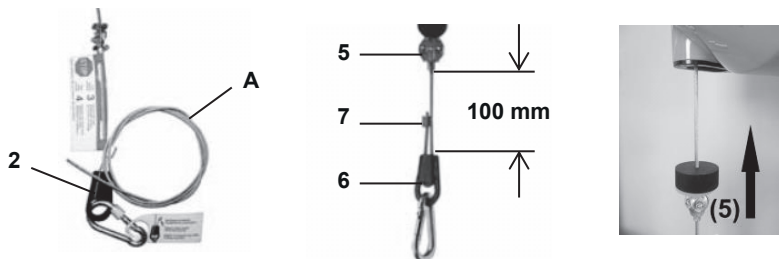
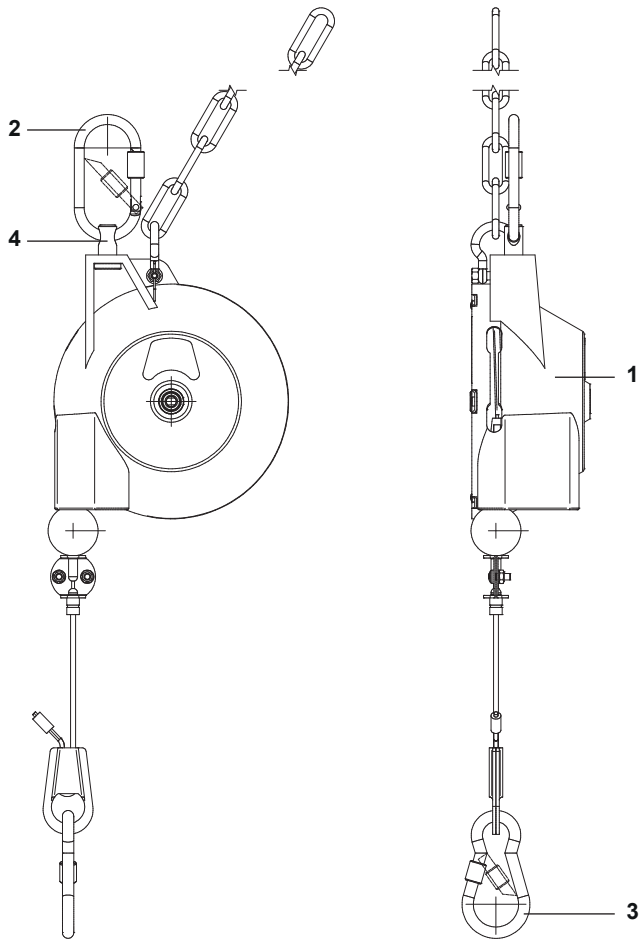


Figure 1



SPARE PARTS - LIST



Item	Description	Part number	Qty					Service level		
			Balancer 12ZG	Balancer 26ZG	Balancer 38ZG	Balancer 52ZG	Balancer 65ZG	High	Medium	Low
1	Warning label	6158713330	1	1	1	1	1			X
2	Screw Snap Hook	6158132050	1	1	1	1	1			X
3	Hook	6158132060	1	1	1	1	1		X	
4	Pin	6158132070	1	1	1	1	1			X

blank page

Original instructions.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

The zero gravity balancer is exclusively designed for relieving (counterbalancing) the weight of hand-held tools (such as drilling machines, screwdrivers, welding tongs, slaughterhouse machines) and feed lines (such as cables and hoses) during work.

No other use is permitted.
For professional use only.

TECHNICAL DATA

- See page 3.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use the balancer in environments with potentially explosive atmospheres.
- Do not permit children or people under age to use the balancer.
- Do not work, transit or linger underneath the balancer.
- When using balancers, always fully and duly comply with the standards and laws in force in the country in which they are used.

Desoutter will not be held liable for any damage or problems caused by customers using these balancers for any other application.

INSTALLATION

- See page 5.

A DESCRIPTION

- 1 Warning label
- 2 Safety suspension
- 3 Anti-crash safety device
- 4 Elastic cable stop buffer
- 5 Cable clamp
- 6 Cable wedge (for cable length adjustment)
- 7 Ferrule (for securing the free cable end)

- 8 Shaft (for load adjustment)
- 9 Load hook



Prior to installing the balancer, verify that the suspension structure to which the balancer and its safety chain are fastened provide adequate stability.

Only specially authorized and trained persons are permitted to install the zero gravity balancer and make cable length or load adjustments.

Balancers with a plastic housing must not be installed in the immediate vicinity of hot-air blowers.

If the zero gravity balancer is to be operated with welding tongs, insulated suspension is required to provide isolation from leakage currents. Be sure to observe your national/local regulations.

The suspension structures to which the zero gravity balancer and the anti-crash safety device are to be fitted must be designed with a safety factor of at least 5 (i.e. 5 x [own weight of balancer + maximum permissible load]).

1. Using the safety suspension (2), fasten the zero gravity balancer to a suspension structure that provides adequate stability.
2. Make sure that the balancer cannot slip out of the safety hook (2) => tighten the lock nut.
3. Fasten the anti-crash safety device (3) to an independent suspension structure (other than that of the safety suspension), making sure that:
 - the range of movement of the zero gravity balancer is not in any way restricted.
 - the falling distance does not exceed 100 mm if the balancer drops down!

Adjusting the cable length

- See Figure 1 page 5.

If the zero gravity balancer is delivered with a cable wedge fitted to the cable, it is possible to use the excess cable length available.

1. To lengthen the cable, pull it through the cable wedge (6), making sure that a minimum distance of 100 mm is maintained between the cable wedge (6) and the cable clamp (5).
2. Following length adjustment, press the ferrule (7) supplied in place on the cable.
3. Cut off the cable end extending beyond the ferrule (7).

Adjusting the cable stop buffer

- See Figure 1 page 5.



CAUTION! Never exceed the maximum permissible cable extension length.

1. Attach an appropriate load and pull out the cable to the desired position.
2. Loosen the screws on the cable clamp (5), set the desired cable length, then retighten the screws.

Adjusting the load

Prior to making load adjustments, attach your working load to the fully retracted cable.

All zero gravity balancers are factory-preset to "maximum load".

Adjusting in the "minus" (-) direction reduces the load (spring tension).

Adjusting in the "plus" (+) direction increases the load (spring tension).

The correct setting is achieved when the suspended load can be effortlessly pulled into the desired position and remains in this position when set free.

We recommend you to document your settings in writing in order to ensure that both the permissible "maximum load" and "minimum load" limits are always respected when making readjustments. Regarding these limits, it is essential to pay attention to the type-specific preload information provided page 3. Failure to comply with this requirement can destroy the spring inside the housing!

Upon pressing the shaft (8) inwards, you'll feel the spring preload acting on your adjusting tool, so be sure to hold the tool firmly!

To make load adjustments, a 6-mm Allen wrench is required.

Press the Allen wrench into the shaft (8), then rotate wrench to set the load as appropriate within the approved adjusting range.

X = maximum number of turns permitted in the "minus" direction, starting from the factory-preset "maximum load" setting. (=> page 3)

OPERATING MODE

After pulling the suspended tool downward for use, it remains suspended in the chosen position.

To return it to starting position, push it back upwards.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Please consult us on the **"Tool Care"** program that includes production support and maintenance solutions.

Maintenance should be performed by **qualified personnel only**.



If damage or corrosion is detected, withdraw the zero gravity balancer from service at once, mark it accordingly and inform your superior or the responsible person.
Servicing all moving parts and friction points with non-corrosive grease significantly increases the life of the product.

Daily visual inspection for corrosion or damage is required for:

- Wire cable(s)
- Safety suspension (2)
- Anti-crash safety device (3)
- Load hook (9)

If the safety suspension (2) is a crane hook, verify that the safety catch closes correctly by itself after opening it.

- Do not lubricate the balancer with flammable or volatile fluids.
- Do not remove any labels.
- Replace any damaged labels.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.

Notice d'utilisation originale.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Tous droits réservés. Il est interdit d'utiliser ou de copier tout ou partie de ce document sans autorisation préalable. Cela s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. N'utilisez que des pièces de rechange autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du fabricant ou la responsabilité du fait des produits.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Cet équilibreur de charge a été exclusivement conçu pour contrebalancer le poids des outils à main (tels que perceuses, tournevis électriques, pinces à souder et machines d'abattoirs) et de leurs lignes d'alimentation (câbles et flexibles) tandis que ces outils sont en cours d'utilisation.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

L'utilisation de cet appareil est réservé aux professionnels.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Voir page 3.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- N'utilisez pas l'équilibreur de charge dans une atmosphère potentiellement explosive.
- Ne laissez pas les enfants ou les personnes en dessous de l'âge requis utiliser cet équilibreur de charge.
- Ne travaillez pas, ne passez pas et ne vous attardez pas sous l'équilibreur de charge.
- Lorsque vous utilisez les équilibreurs, respectez toujours scrupuleusement les normes et les lois en vigueur dans le pays dans lequel vous les utilisez.

Desoutter ne pourra être tenue responsable des dommages ou des accidents survenus du fait de l'utilisation d'un équilibreur de charge pour autre chose que celle pour laquelle il a été conçu.

INSTALLATION

- Voir page 5.

A DESCRIPTION

- 1 Étiquette d'avertissement
- 2 Suspension de sécurité
- 3 Dispositif de sécurité antichute

- 4 Tampon d'arrêt du câble élastique
- 5 Collier de câble
- 6 Cale pour câble (pour le réglage de la longueur du câble)
- 7 Virole (pour le maintien de l'extrémité libre du câble)
- 8 Axe (pour le réglage de la charge)
- 9 Crochet de charge



Avant d'installer l'équilibreur de charge, assurez-vous que la structure à laquelle l'équilibreur de charge et la chaîne de sécurité sont fixés présente la stabilité requise.

Seul du personnel qualifié et formé est autorisé à installer l'équilibreur de charge et à procéder aux réglages de longueur de câble et de charge. Les équilibreurs de charge dont le boîtier est en matière plastique ne doivent pas être installés à proximité immédiate de soufflantes d'air chaud.

Si l'équilibreur de charge est utilisé pour des pinces à souder, la structure à laquelle il est suspendu doit être isolée pour ne pas propager les courants de fuite. Veillez à respecter la réglementation nationale et locale.

Les structures auxquelles l'équilibreur de charge et le dispositif de sécurité antichute doivent être suspendus doivent être conçues en tenant compte d'un facteur de sécurité au moins égal à 5 (c'est-à-dire 5 x [poids propre de l'équilibreur de charge + charge autorisée]).

1. Au moyen de la suspension de sécurité (2), suspendez l'équilibreur de charge à une structure présentant la stabilité requise.

2. Assurez-vous que l'équilibreur de charge ne peut pas s'échapper du crochet de sécurité (2) => serrez l'écrou-frein.

3. Fixez le dispositif de sécurité antichute (3) à une structure indépendante (c'est-à-dire autre que la structure de sécurité) en veillant à ce que :

- la plage de déplacement de l'équilibreur de charge ne soit pas restreinte en quoi que ce soit ;
- la distance de chute ne dépasserait pas 100 mm si l'équilibreur de charge venait à tomber !

Réglage de la longueur du câble

- Voir figure 1 page 5.

Si l'équilibreur de charge est livré avec une cale de câble fixée au câble, il est possible d'utiliser la longueur de câble en excès.

1. Pour allonger le câble, tirez-le à travers la cale de câble (6) en veillant à ce que la longueur

minimale (à savoir 100 mm) existe entre la cale (6) et le collier (5) de câble.

2. À la suite du réglage de la longueur de câble, mettez en place la virole (7) fournie sur le câble.

3. Coupez la section de câble qui dépasse la virole (7).

Réglage du tampon d'arrêt de câble

- Voir figure 1 page 5.



PRÉCAUTION ! Ne dépassez pas la longueur maximale de câble autorisée.

1. Fixez une charge convenable et tirez à vous le câble dans la position désirée.

2. Desserrez les vis du collier de câble (5), réglez la longueur de câble à la valeur désirée puis resserrez les vis.

Réglage de la charge

Avant de procéder aux réglages de la charge, fixez la charge au câble complètement rétracté.

Tous les équilibres de charge sont réglés en usine pour la « charge maximum ».

En réglant dans le sens « moins (-) », vous diminuez la charge (tension du ressort).

En réglant dans le sens « plus (+) », vous augmentez la charge (tension du ressort).

Le réglage correct est obtenu lorsque la charge suspendue peut être amenée sans effort à la hauteur désirée et demeure à cette hauteur quand vous la relâchez.

Nous vous conseillons de noter par écrit les réglages effectués de manière que les limites de « charge maximum » et de « charge minimum » soient respectées lors de la reprise des réglages. À propos de ces limites, il est essentiel de veiller à ce que les données de précharge spécifique du type fournies page 3 soient respectées. Faute de satisfaire à cette exigence, le ressort qui se trouve dans le boîtier peut être détruit !

Lorsque vous poussez l'axe (8) vers l'intérieur, vous ressentez la précharge du ressort qui agit sur l'outil de réglage ; veuillez donc à tenir fermement cet outil !

Pour le réglage de la charge, utilisez une clé Allen de 6 mm.

Engagez la clé Allen dans l'axe (8), puis tournez la clé de manière à régler la charge comme il convient, à l'intérieur de la plage autorisée.

X = nombre maximum de tours dans le sens « moins » comptés à partir du réglage usine de « charge maximum ». (=> page 3)

MODE DE FONCTIONNEMENT

Après avoir abaissé l'outil suspendu pour être en mesure de vous en servir, l'outil demeure à la hauteur choisie.

Pour le retourner à la position de départ, poussez-le vers le haut.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE

- Veuillez nous consulter à propos de notre programme « Tool care » qui comprend une assistance à la production et des solutions de maintenance.

La maintenance doit être réalisée par du personnel qualifié.



Si vous constatez un dommage ou la présence de corrosion, mettez immédiatement l'équilibreur de charge hors service, identifiez clairement son état et informez le chef de service.

Le graissage des pièces mobiles et des points de friction au moyen d'une graisse non corrosive, accroît de manière notable la durée de vie de l'appareil.

Une inspection quotidienne pour rechercher tout dommage ou signe de corrosion est requise pour :

- le(s) câble(s)
- la suspension de sécurité (2)
- le dispositif de sécurité antichute (3)
- le crochet de charge (9)

Si la suspension de sécurité (2) est un crochet de grue, assurez-vous que le battant de sécurité se referme convenablement de lui-même après ouverture.

- Ne lubrifiez pas l'équilibreur de charge avec des fluides volatiles ou inflammables.
- Ne retirez aucune étiquette.
- Remplacez les étiquettes endommagées.



Lors de la mise au rebut des composants, lubrifiants, etc., respectez les procédures de sécurité appropriées.



L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fournies d'origine par le fabricant peut entraîner une chute de rendement ou des besoins de maintenance et un niveau de vibrations accru, ainsi que l'annulation de toute garantie constructeur.

Instrucciones originales.

©Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Se prohíbe cualquier uso o copia no autorizados del contenido o parte del contenido. Esto se aplica, en concreto, a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas e ilustraciones. Use únicamente piezas autorizadas. Cualquier daño o avería ocasionados por el uso de piezas no autorizadas queda fuera de la Garantía o la Responsabilidad del producto.

DECLARACIÓN DE USO

El equilibrador de gravedad de cero está diseñado exclusivamente para aliviar (contrarrestar) el peso de las máquinas portátiles (como taladros, destornilladores, pinzas portaelectrodos, máquinas para mataderos) y líneas de alimentación (como cables y mangueras) durante el trabajo.

No se permite ningún otro uso.

Solo para uso profesional.

DATOS TÉCNICOS

- Consulte la pág. 3.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- No utilice el equilibrador en entornos con atmósferas potencialmente explosivas.
- No permita que niños ni menores de edad utilicen el equilibrador.
- No trabaje, circule ni se detenga debajo del equilibrador.
- Cuando utilice los equilibradores, cumpla total y correctamente con las normativas y leyes en vigor en el país en el que los utiliza.

Desoutter no será responsable de ningún daño o problema ocasionado por los clientes que utilicen los equilibradores para otros usos.

INSTALACIÓN

- Consulte la pág. 5.

A DESCRIPCIÓN

- 1 Etiqueta de advertencia
- 2 Suspensión de seguridad
- 3 Dispositivo de seguridad anticolidión
- 4 Paragolpes de cable elástico
- 5 Abrazadera para cable
- 6 Cuña para cable (para el ajuste de la longitud del cable)

- 7 Virola (para fijar el extremo del cable suelto)
- 8 Eje (para el ajuste de la carga)
- 9 Gancho de carga



Antes de instalar el equilibrador, compruebe que la estructura de la suspensión a la que están sujetos el equilibrador y su cadena de seguridad aportan la estabilidad adecuada.

Solo se permite al personal autorizado y debidamente formado instalar el equilibrador de gravedad cero y realizar ajustes de carga o longitud del cable.

Los equilibradores con un alojamiento plástico no se deben instalar cerca de sopladores de aire caliente.

Si el equilibrador de gravedad cero se va a utilizar con pinzas portaelectrodos, se requiere una suspensión apantallada que aporte aislamiento frente a las corrientes de fuga. Cumpla en todo momento las normativas nacionales y locales.

Las estructuras de suspensión a las que se van a fijar el equilibrador de gravedad cero y el dispositivo de seguridad anticolidión deben diseñarse con un factor de seguridad mínimo de 5 (es decir 5 x [peso del propio equilibrador + carga máxima admitida]).

1. Con la suspensión de seguridad (2), fije el equilibrador de gravedad cero a una estructura de suspensión con la estabilidad necesaria.
2. Asegúrese de que el equilibrador no se pueda deslizar y salirse del gancho de seguridad (2) => apriete la contratuerca.
3. Fije el dispositivo de seguridad anticolidión (3) a una estructura de suspensión independiente (diferente de la suspensión de seguridad) y asegúrese de que:
 - El rango de movimiento del equilibrador de gravedad cero no esté limitado en ningún sentido.
 - La distancia de caída no sea superior a los 100 mm, en caso de que el equilibrador llegara a caerse.

Ajuste de la longitud del cable

- Consulte la figura 1, pág. 5.

Si el equilibrador de gravedad cero se entrega con una cuña para cable montada en el cable, es posible utilizar la longitud de cable adicional.

1. Para alargar el cable, páselo por la cuña para cable (6), asegurándose de que haya una distancia mínima de 100 mm entre la cuña para cable (6) y la abrazadera para cable (5).

2. Tras el ajuste de la longitud, presione la virola (7) suministrada hasta colocarla en su sitio contra el cable.
3. Corte el segmento de cable que quede más allá de la virola (7).

Ajuste del paragolpes del cable

- Consulte la figura 1, pág. 5.



PRECAUCIÓN Nunca supere la longitud máxima admitida para la extensión del cable.

1. Fije una carga adecuada y tire del cable hasta la posición deseada.
2. Afloje los tornillos de la abrazadera para cable (5), fije la longitud de cable deseada y vuelva a apretar los tornillos.

Ajuste de carga

Antes de realizar los ajustes de carga, fije la carga de trabajo al cable totalmente retraído. Todos los equilibradores de gravedad cero vienen preconfigurados de fábrica a la "carga máxima".

Si se ajusta en la dirección "menos" (-), se reduce la carga (la tensión del muelle).

Si se ajusta en la dirección "más" (+), se aumenta la carga (la tensión del muelle).

El ajuste correcto se consigue cuando es posible llevar la carga suspendida sin esfuerzo a una posición que se desee y la carga permanece en esa posición sin asistencia.

Recomendamos documentar los ajustes por escrito para asegurarse de que los límites de la "carga máxima" y "carga mínima" admitidos se respeten siempre durante los ajustes. Con respecto a estos límites, es esencial prestar atención a la información de precarga concreta de cada tipo que se facilita en la página 3. Si no se cumpliera este requisito, el muelle que hay en el alojamiento podría romperse por completo. Cuando se presiona el eje (8) hacia adentro, se nota la precarga del muelle contra la herramienta de ajuste, así que es importante sujetar la herramienta con fuerza.

Para realizar ajustes de carga se necesita una llave Allen de 6 mm.

Introduzca la llave Allen en el eje (8) y gírela para

para fijar la carga como corresponda dentro del rango de ajuste aprobado.

X = número máximo de giros permitido en la dirección "menos", empezando en el ajuste de "carga máxima" prefijada de fábrica. (=> pág. 3)

MODO DE FUNCIONAMIENTO

Después de tirar de la herramienta suspendida hacia abajo para usarla, permanece suspendida en la posición elegida.

Para devolverla a la posición inicial, empujela hacia arriba.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- Consúltenos acerca del programa "Tool Care" que incluye soluciones de mantenimiento y soporte para la producción.

El mantenimiento debe realizarlo solo **personal cualificado**.



Si se detectan indicios de daños o corrosión, deje de utilizar el equilibrador de gravedad cero inmediatamente, márkelo debidamente y notifíquelo a su superior o persona responsable. La utilización de lubricante no corrosivo para todas las piezas móviles y en los puntos de fricción aumenta significativamente la vida del producto.

Los siguientes elementos requieren una inspección visual diaria para detectar indicios de corrosión o daño:

- Cable(s) de alambre
- Suspensión de seguridad (2)
- Dispositivo de seguridad anticollisión (3)
- Gancho de carga (9)

Si la suspensión de seguridad (2) es un gancho de grúa, compruebe que el enganche de seguridad se cierra automática y correctamente después de abrirlo.

- No engrase el equilibrador con líquidos inflamables o volátiles.
- No retire ninguna etiqueta.
- Cambie cualquier etiqueta dañada.



Cuando vaya a deshacerse de componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad aplicables.



El uso de piezas de recambio diferentes de las originales que proporciona el fabricante puede dar lugar a una pérdida de rendimiento o a un aumento del mantenimiento y el nivel de vibración, así como a la anulación total de la responsabilidad del fabricante.

Ursprüngliche Bedienungsanleitung.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Verwenden Sie ausschließlich Originalbauteile. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz unzulässiger Bauteile entstehen, werden nicht durch Garantie oder Produkthaftung abgedeckt.

NUTZUNGSBESTIMMUNGEN

Der Gewichtsausgleicher ist ausschließlich zum Entlasten (Ausgleichen) des Gewichts von Handwerkzeugen (wie Bohrmaschinen, Schraubendreher, Schweißzangen, Schlachthausmaschinen) und Zuleitungen (wie Kabel und Schläuche) während der Arbeit ausgelegt. Andere Verwendungen sind unzulässig.

Nur für professionellen Einsatz.

TECHNISCHE DATEN

- Siehe Seite 3.

SICHERHEITSHINWEISE

- Den Stabilisator nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen verwenden.
- Kinder und Minderjährige dürfen den Gewichtsausgleicher nicht benutzen.
- Nicht unter dem Gewichtsausgleicher arbeiten oder sich darunter aufhalten.
- Bei Verwendung von Gewichtsausgleichern müssen immer die dem Land geltenden Normen und Gesetze uneingeschränkt eingehalten werden, in dem das Gerät verwendet wird.

Desoutter übernimmt keine Haftung für Schäden oder Probleme, die sich darauf zurückführen lassen, dass Kunden diese Stabilisatoren für andere Anwendungen eingesetzt haben.

INSTALLATION

- Siehe Seite 5.

- 5 Kabelklemme
- 6 Kabelkeil (für Kabellängenverstellung)
- 7 Ferrule (zur Sicherung des freien Kabelendes)
- 8 Welle (für Lasteinstellung)
- 9 Lasthaken



Vor dem Einbau des Gewichtsausgleichers sicherstellen, dass die Aufhängung, an der der Ausgleicher und dessen Sicherheitskette befestigt sind, eine ausreichende Stabilität bietet.

Nur befugte und geschulte Personen dürfen den Gewichtsausgleicher installieren und die Kabellänge oder Last anpassen.

Gewichtsausgleicher mit Kunststoffgehäuse dürfen nicht in unmittelbarer Nähe von Heißluftgebläsen installiert werden.

Wenn der Gewichtsausgleicher mit Schweißzangen betrieben werden soll, ist eine isolierte Aufhängung erforderlich, um eine Isolierung von Leckströmen zu gewährleisten. Darauf achten, alle nationalen/lokalen Vorschriften zu beachten.

Die Aufhängungsstrukturen, an denen der Gewichtsausgleicher und die Anti-Crash-Sicherheitseinrichtung montiert werden sollen, müssen über einen Sicherheitsfaktor von mindestens 5 (d. h. 5 x [Eigengewicht des Ausgleichers + maximal zulässige Belastung]) verfügen.

1. Den Gewichtsausgleicher mit der Sicherheitsaufhängung (2) an einer Aufhängung befestigen, die eine ausreichende Stabilität bietet.

2. Sicherstellen, dass der Ausgleicher nicht aus dem Sicherungshaken (2) herausrutschen kann => die Kontermutter festziehen.

3. Die Anti-Crash-Sicherheitsvorrichtung (3) an einer unabhängigen Aufhängung (nicht an der Sicherheitsaufhängung) befestigen und darauf achten, dass:

- Der Bewegungsbereich des Gewichtsausgleichers in keiner Weise beschränkt ist.
- Die Fallhöhe nicht 100 mm übersteigt, falls der Ausgleicher herunterfällt!

Einstellen der Kabellänge

- Siehe typ 1 auf Seite 5.

Wird der Gewichtsausgleicher mit einem am Kabel befestigten Kabelkeil geliefert, kann die überschüssige Kabellänge verwendet werden.

1. Um das Kabel zu verlängern, das Kabel durch den Kabelkeil (6) ziehen und darauf achten, dass

A BESCHREIBUNG

- 1 Warnschild
- 2 Sicherheitsaufhängung
- 3 Anti-Crash-Sicherheitseinrichtung
- 4 Elastischer Kabelanschlagpuffer

zwischen Kabelkeil (6) und Kabelklemme (5) ein Mindestabstand von 100 mm eingehalten wird.

2. Nach der Längenverstellung die mitgelieferte Ferrule (7) auf das Kabel in Einbaulage drücken.

3. Das über die Ferrule (7) hinaus reichende Kabelende abschneiden.

Einstellen des Kabelanschlagpuffers

- Siehe typ0 1 auf Seite 5.



VORSICHT! Die maximal zulässige Verlängerungslänge darf nicht überschritten werden.

1. Eine geeignete Last anbringen und das Kabel in die gewünschte Position ziehen.

2. Die Schrauben an der Kabelklemme (5) lösen, die gewünschte Kabellänge einstellen und die Schrauben wieder festziehen.

Einstellen der Last

Vor dem Einstellen der Last die Arbeitslast am vollständig zurückgezogenen Kabel befestigen.

Alle Gewichtsausgleicher sind werksseitig auf „maximale Last“ eingestellt.

Das Einstellen in die „minus“ (-)-Richtung verringert die Last (Federspannung).

Das Einstellen in die „plus“ (+)-Richtung erhöht die Last (Federspannung).

Die korrekte Einstellung ist erreicht, wenn die aufgehängte Last mühelos in die gewünschte Position gezogen werden kann und in dieser Position bleibt, wenn sie freigelassen wird.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Einstellungen schriftlich zu dokumentieren, um sicherzustellen, dass bei einer erneuten Einstellung beide zulässigen Grenzwerte „Höchstlast“ und „Mindestlast“ eingehalten werden. Bei diesen Grenzwerten ist unbedingt auf die auf Seite 3 genannten typspezifischen Vorlastdaten zu achten. Eine Nichtbeachtung dieser Anforderung kann die Feder im Gehäuse zerstören!

Wenn die Welle (8) nach innen gedrückt wird, fühlen Sie die Federvorspannung, die auf Ihr Einstellwerkzeug wirkt. Deshalb muss das Werkzeug fest gehalten werden!

Zum Einstellen der Last ist ein 6 mm-Innensechskantschlüssel erforderlich.

Den Innensechskantschlüssel in die Welle (8) drücken und dann den Schlüssel drehen, um die Last entsprechend dem zugelassenen Einstellbereich einzustellen.

X = maximal zulässige Anzahl von Drehungen in die „minus“-Richtung ausgehend von der werkseitig eingestellten „Maximallast“. (=> Seite 3)

BETRIEBSMODUS

Nach dem Herunterziehen des aufgehängten Werkzeugs für den Einsatz wird es in der gewählten Position aufgehängt.

Um es wieder in die Ausgangsposition zu bringen, das Werkzeug nach oben schieben.

WARTUNGSANWEISUNGEN

- Bitte konsultieren Sie uns im Programm „Tool Care“, das Produktionsunterstützungs- und Wartungslösungen umfasst.

Die Wartung darf nur durch **qualifiziertes Personal durchgeführt werden.**



Wenn Schäden oder Korrosion erkannt werden, den Betrieb des Gewichtsausgleichers sofort einstellen, ihn entsprechend markieren, und informieren Sie Ihren Vorgesetzten oder die verantwortliche Person.

Die Wartung aller beweglichen Teile und Reibpunkte mit nicht korrosivem Fett erhöht erheblich die Lebensdauer des Produkts.

Eine tägliche Sichtprüfung auf Korrosion oder Beschädigung ist erforderlich für:

- Metallkabel
- Sicherheitsaufhängung (2)
- Anti-Crash-Sicherheitseinrichtung (3)
- Lasthaken (9)

Wenn die Sicherheitsaufhängung (2) ein Kranhaken ist, prüfen, dass die Sicherheitsverriegelung nach dem Öffnen korrekt schließt.

- Den Ausgleicher nicht mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten schmieren.
- Keine Schilder entfernen.
- Beschädigte Schilder ersetzen.



Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sicherstellen, dass die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt werden.



Wenn Ersatzteile verwendet werden, bei denen es sich nicht um vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile handelt, kann dies zu einem Leistungsabfall oder einem größeren Wartungsbedarf, höheren Vibrationswerten und zu einer vollständigen Aufhebung der Herstellergarantie führen.

Istruzioni originali.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietato qualsiasi utilizzo o riproduzione, anche parziale, senza autorizzazione. Questo divieto vale in particolare per marchi commerciali, denominazioni di modelli, codici articolo e disegni. Utilizzare solo parti autorizzate. Eventuali danni o malfunzionamenti causati dall'utilizzo di componenti non autorizzate non sono coperti da garanzia o da clausole di responsabilità sul prodotto.

DICHIARAZIONE D'USO

Il bilanciatore a gravità zero è stato progettato esclusivamente per ridurre (controbilanciare) il peso di utensili portatili (come perforatrici, cacciaviti, pinze di saldatura, macchine di macellazione) e condutture di alimentazione (come cavi e tubi) durante il lavoro.

Nessun altro uso è permesso.

Solo per utilizzo professionale.

DATI TECNICI

- Vedi pagina 3.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Non utilizzare il bilanciatore in ambienti con atmosfere potenzialmente esplosive.
- Non consentire ai bambini o ai minorenni di utilizzare il bilanciatore.
- Non lavorare, transitare o soffermarsi sotto il bilanciatore.
- Quando si utilizzano i bilanciatori, rispettare sempre pienamente e debitamente le norme e le leggi vigenti nel paese in cui vengono utilizzati.

Desoutter non potrà essere ritenuta in alcun modo responsabile per eventuali danni o problemi provocati da clienti che utilizzano questi bilanciatori per tipi di applicazione non previsti.

INSTALLAZIONE

- Vedi pagina 5.

A DESCRIZIONE

- 1 Etichetta di avvertenza
- 2 Sospensione di sicurezza
- 3 Dispositivo di sicurezza antischiacciamento
- 4 Arresto elastico dell'avvolgimento fune
- 5 Serracavo

- 6 Cuneo per cavi (per la regolazione della lunghezza del cavo)
- 7 Ghiera (per fissare l'estremità libera del cavo)
- 8 Albero (per la regolazione del carico)
- 9 Gancio di carico



Prima di installare il bilanciatore, verificare che la struttura di sospensione, a cui il bilanciatore e la relativa catena di sicurezza sono fissate, fornisca una stabilità adeguata.

Solo il personale autorizzato e specificamente addestrato è autorizzato ad installare il bilanciatore a gravità zero e ad effettuare regolazioni di lunghezza del cavo o del carico.

I bilanciatori con un alloggiamento di plastica non devono essere installati nelle immediate vicinanze dei soffiatori ad aria calda.

Se il bilanciatore a gravità zero deve essere azionato con le pinze di saldatura, è necessaria una sospensione isolata per fornire isolamento dalle correnti di dispersione. Assicurarsi di rispettare le normative nazionali e locali.

Le strutture di sospensione di cui il bilanciatore a gravità zero e il dispositivo di sicurezza anti-schiacciamento sono dotati devono essere progettate con un fattore di sicurezza di almeno 5 (ad esempio 5 x [peso proprio del bilanciatore + massimo carico consentito]).

1. Utilizzando la sospensione di sicurezza (2), fissare il bilanciatore a gravità zero ad una struttura a sospensione che fornisca stabilità adeguata.

2. Assicurarsi che il bilanciatore non scivoli fuori dal gancio di sicurezza (2) => serrare il dado di bloccaggio.

3. Avvitare il dispositivo di sicurezza antischiacciamento (3) ad una struttura di sospensione indipendente (diversa da quella della sospensione di sicurezza), assicurandosi che:

- la gamma di movimento del bilanciatore a gravità zero non sia in alcun modo ridotta.
- la distanza di caduta non superi 100 mm se il bilanciatore scende!

Regolazione della lunghezza del cavo

- Vedere la Figura 1 a pagina 5.

Se il bilanciatore a gravità zero viene consegnato con un cuneo del cavo montato sul cavo, è possibile utilizzare la lunghezza del cavo in eccesso disponibile.

1. Per allungare il cavo, tirarlo fino al cuneo (6), assicurandosi di mantenere una distanza minima di 100 mm tra il cuneo del cavo (6) e il serracavo (5).

2. A seguito della regolazione della lunghezza, premere la ghiera (7) fornita in posizione sul cavo.
3. Tagliare l'estremità del cavo che si estende oltre la ghiera (7).

Regolazione dell'arresto dell'avvolgimento fune

- Vedere la Figura 1 a pagina 5.



ATTENZIONE! Non superare mai la lunghezza massima dell'estensione del cavo consentita.

1. Fissare un carico appropriato ed estrarre il cavo nella posizione desiderata.
2. Allentare le viti sul serracavo (5), stabilire la lunghezza del cavo desiderato e quindi serrare nuovamente le viti.

Regolazione del carico

Prima di effettuare regolazioni del carico, fissare il carico di lavoro al cavo completamente retracts.

Tutti i bilanciatori a gravità zero sono preimpostati in fabbrica al "carico massimo".

La regolazione nella direzione "meno" (-) riduce il carico (tensione della molla).

La regolazione nella direzione "più" (+) aumenta il carico (tensione della molla).

Si ottengono impostazioni corrette quando il carico sospeso può essere tirato, senza sforzo, nella posizione desiderata e rimanere in questa posizione quando è libero.

Si consiglia di documentare le impostazioni per iscritto in modo da garantire che i limiti consentiti di "carico massimo" e "carico minimo" siano sempre rispettati quando si apportano modifiche. Per quanto riguarda questi limiti, è indispensabile prestare attenzione alle informazioni specifiche di precarico fornite a pagina 3. L'inosservanza di questo requisito può distruggere la molla all'interno dell'alloggiamento!

Premendo l'albero (8) verso l'interno, sentirete il precarico della molla agire sullo strumento di regolazione, quindi assicuratevi di tenere saldamente l'utensile!

Per effettuare regolazioni di carico, si richiede una chiave a brugola di 6 mm.

Premere la chiave a brugola nell'albero (8), quindi ruotare la chiave per impostare il carico opportuno entro l'intervallo di regolazione approvato.

X = massimo numero di giri consentiti nella direzione "meno", a partire dall'impostazione predefinita di "carico massimo". (=> pagina 3)

MODALITÀ OPERATIVA

Dopo aver spinto in basso l'attrezzo sospeso per l'utilizzo, rimane sospeso nella posizione prescelta.

Per tornare alla posizione di partenza, spingerlo indietro verso l'alto.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

- Si prega di consultarci al **programma "Tool Care"** che comprende il supporto alla produzione e soluzioni di manutenzione.

La manutenzione deve essere eseguita solo da **personale qualificato**.



Qualora venissero rilevati danni o corrosione, ritirare immediatamente il bilanciatore a gravità zero dal servizio, segnalarlo opportunamente e informare il superiore o il responsabile.

Effettuare la manutenzione su tutte le parti in movimento e i punti di frizione con grasso non corrosivo aumenta notevolmente la durata del prodotto.

Un'ispezione visiva giornaliera per verificare corrosione o danni viene richiesta per:

- Cavi
- Sospensione di sicurezza (2)
- Dispositivo di sicurezza antischiacciamento (3)
- Gancio di carico (9)

Se la sospensione di sicurezza (2) è un gancio per gru, verificare che la chiusura di sicurezza si chiuda correttamente da sola dopo averla aperta.

- Non lubrificare il bilanciatore con fluidi infiammabili o volatili.
- Non staccare nessuna etichetta.
- Sostituire tutte le etichette danneggiate.



Durante lo smaltimento di componenti, lubrificanti, etc...assicurarsi che siano eseguite le relative procedure di sicurezza.



L'uso di parti di ricambio non originali e differenti da quelle fornite dal produttore, può influenzare negativamente le prestazioni o causare la necessità di manutenzioni extra, nonché incrementi delle vibrazioni, oltre all'invalidamento della garanzia e delle responsabilità del produttore.

Instruções originais.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Todos os direitos reservados. Qualquer uso não autorizado ou cópia do conteúdo, ou parte dele, está proibida. Isso se aplica a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Use exclusivamente peças autorizadas. Quaisquer danos ou mau funcionamento causado pela utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

INSTRUÇÕES DE USO

O compensador de gravidade zero foi desenvolvido exclusivamente para aliviar (contrapeso) o peso de ferramentas manuais (como furadeiras, parafusadeiras, tenazes para solda, máquinas para frigoríficos) e linhas de alimentação (como cabos e mangueiras) durante o trabalho.

Nenhum outro uso é permitido.

Apenas para uso profissional.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Ver página 3.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Não use o compensador em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas.
- Não permita que crianças ou menores usem o compensador.
- Não trabalhe, transite ou permaneça debaixo do compensador.
- Quando for usar um compensador, cumpra sempre as normas e leis vigentes no país no qual será usado.

A Desoutter não será responsabilizada por quaisquer danos ou problemas causados por clientes que utilizem esses compensadores para qualquer outra aplicação.

INSTALAÇÃO

- Ver página 5.

A DESCRIÇÃO

- 1 Etiqueta de aviso
- 2 Suspensão de segurança
- 3 Dispositivo de segurança contra colisões
- 4 Amortecedor de parada do cabo elástico
- 5 Braçadeira de cabo

- 6 Cunha do cabo (para ajustar o comprimento)
- 7 Virola (para prender a ponta livre do cabo)
- 8 Eixo (para ajustar a carga)
- 9 Gancho de carga



Antes de instalar o compensador, verifique se a estrutura de suspensão em que estão presos o compensador e sua corrente de segurança proporciona estabilidade adequada.

Apenas pessoas especialmente autorizadas e treinadas têm permissão para instalar o compensador de gravidade zero e fazer os ajustes de carga ou comprimento de cabo.

Os compensadores com carcaça plástica não devem ser instalados nas proximidades de sopradores de ar quente.

A operação deste compensador com tenazes para soldar requer suspensão isolada contra correntes de fuga. Observe os regulamentos locais e do país.

As estruturas de suspensão em que estão presos o compensador e o dispositivo de segurança contra colisões devem ser projetadas com um fator de segurança mínimo de 5 (ou seja, 5 x [o peso do compensador + a carga máxima permitida]).

1. Se usar a suspensão de segurança (2), prenda o compensador de gravidade zero à estrutura de suspensão com estabilidade adequada.
2. Comprove se o compensador não desliza do gancho de segurança (2) => aperte a contraporca.
3. Prenda o dispositivo de segurança contra colisões (3) à uma estrutura de suspensão independente (diferente da suspensão de segurança), garantindo que:

- A faixa de movimento do compensador de gravidade zero não esteja de modo algum limitada.
- A distância de queda não ultrapassará 100 mm se o compensador cair!

Ajuste do comprimento do cabo

- Consulte a Figura 1, página 5.

Se o compensador for fornecido com cunha de cabo, é possível usar o excesso de cabo disponível.

1. Para medir o cabo, puxe-o pela cunha (6), mantendo uma distância mínima de 100 mm entre a cunha (6) e a braçadeira (5).
2. Em seguida, pressione a virola (7) instalada no cabo.

3. Corte o excesso de cabo que ultrapassa a virola (7).

Ajuste do amortecedor de parada do cabo

- Consulte a Figura 1, página 5.



CUIDADO! Nunca ultrapasse o comprimento máximo permitido da extensão.

1. Prenda a carga apropriada e puxe o cabo para a posição desejada.
2. Solte os parafusos na braçadeira do cabo (5), ajuste o comprimento desejado do cabo e reaperte os parafusos.

Ajuste da carga

Antes de ajustar a carga, prenda a carga de trabalho ao cabo totalmente retraído.

Todos os compensadores de gravidade zero são ajustados de fábrica com "carga máxima".

O ajuste na direção "menos" (-) reduz a carga (tensão da mola).

O ajuste na direção "mais" (+) aumenta a carga (tensão da mola).

Atinge-se o ajuste correto quando é possível puxar a carga suspensa para a posição desejada sem esforço e ela permanece nessa posição ao ser liberada.

Recomendamos documentar os ajustes por escrito para garantir que os limites de "carga máxima" e "carga mínima" serão sempre respeitados quando ocorrerem novos ajustes. Com relação a esses limites, é essencial prestar atenção às informações de pré-carga específicas ao modelo, fornecidas na página 3. O não cumprimento deste requisito poderá destruir a mola dentro da carcaça.

Depois de pressionar o eixo (8) para dentro, será possível sentir a ação da pré-carga da mola na ferramenta de ajuste; por isso, segure firme a ferramenta!

Para os ajustes de carga, use uma chave Allen de 6 mm.

Pressione a chave Allen no eixo (8), gire a chave para ajustar a carga dentro da faixa de ajuste aprovada.

X = número máximo de voltas permitido na direção "menos", a partir do ajuste de "carga máxima" de fábrica. (=> página 3)

MODO DE OPERAÇÃO

Depois de puxar a ferramenta suspensa para baixo para ser usada, ela permanecerá suspensa na posição selecionada.

Para que ela volte à posição inicial, puxe-a de volta para cima.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- Consulte-nos no programa "Tool Care" que inclui soluções de manutenção e suporte à produção.

A manutenção deve ser realizada **apenas por pessoal qualificado**.



Na detecção de danos ou corrosão, retire imediatamente o compensador de gravidade zero de serviço, faça a devida marcação e informe seu superior ou responsável.

A manutenção de todas as peças móveis e pontos de atrito com graxa anticorrosiva aumenta significativamente a vida do produto.

Os itens abaixo exigem inspeção visual diária em busca de corrosão ou dano:

- Cabo(s)
- Suspensão(ões) de segurança
- Dispositivo de segurança contra colisões (3)
- Gancho de carga (9)

Se a suspensão de segurança (2) for um gancho de grua, verifique se a trava de segurança fecha corretamente sozinha depois de ser aberta.

- Não lubrifique o compensador com fluidos inflamáveis ou voláteis.
- Não remova nenhuma etiqueta.
- Substitua as etiquetas danificadas.



Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., assegure-se de seguir os procedimentos de segurança aplicáveis.



A utilização de peças que não sejam aquelas originalmente fornecidas pelo fabricante pode resultar em uma queda no rendimento ou no aumento da manutenção e nível de vibrações e na anulação completa da responsabilidade do fabricante.

Originalinstruktioner.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Med ensamrätt. All obehörig användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjudet. Detta gäller i synnerhet varumärken, modellnamn, delnummer och ritningar. Använd endast godkända reservdelar. Skada eller felfunktion som beror på användning av delar som inte är godkända täcks inte av garantin eller produktansvarsskyldigheten.

ANVÄNDNINGSTYP

Balanseraren för noll gravitation är uteslutande konstruerad för att lätta (motbalansera) vikten av handverktyg (t.ex. bormaskiner, skruvdragare, svetsstänger, slakterimaskiner) och matarledningar (t.ex. kablar och slangar) under arbetet. Ingen annan användning är tillåten. Endast för professionell användning.

TEKNISKA DATA

- Se sidan 3.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Använd inte balanseraren i miljöer med explosionsfarliga atmosfärer.
- Låt inte minderåriga barn eller personer använda balanseraren.
- Arbeta inte, gå inte eller stanna kvar under balanseraren.
- När du använder balanserare ska du alltid följa de gällande normerna och lagarna i det land där de används helt och fullt.

Desoutter ansvarar inte för eventuella skador eller problem som orsakats av kunder som använder dessa balanserare för någon annan applikation.

INSTALLATION

- Se sidan 5.

A BESKRIVNING

- 1 Varningsdekal
- 2 Säkerhetsupphängning
- 3 Säkerhetsanordning för krasch
- 4 Elastisk kabelstoppbuffert
- 5 Kabelklämma
- 6 Kabelkil (för justering av kabellängd)
- 7 Skoning (för att säkra den fria kabeländen)

8 Axel (för justering av belastning)

9 Lastkrok



Innan du monterar balanseraren, kontrollera att den upphängningsstruktur som balanseraren och säkerhetskedjan sitter fast med, ger tillräcklig stabilitet.

Endast speciellt auktoriserade och utbildade personer får montera balanseraren för noll gravitation och göra justeringar för kabellängd eller last.

Balanserare med plasthus får inte monteras i närheten av varmluftblåsare.

Om svetsstänger ska användas på balanseraren för noll gravitation, krävs det en isolerad upphängning för att isolera från läckströmmar. Var noga med att följa dina nationella/lokala föreskrifter. Upphängningskonstruktionerna som balanseraren för noll gravitation och säkerhetsanordning för krasch ska monteras till, måste ha en säkerhetsfaktor på minst 5 (dvs. 5 x [balanserarens egen vikt + maximalt tillåten belastning])

1. Använd säkerhetsupphängningen (2) för att fästa balanseraren för noll gravitation i en upphängningsstruktur som ger tillräcklig stabilitet.
2. Se till att balanseraren inte kan glida ut ur säkerhetskroken (2) => dra åt låsmuttern
3. Fäst säkerhetsanordningen för krasch (3) i en oberoende upphängningsstruktur (annan än säkerhetsupphängningen), och se till att:
 - rörelseområdet för balanseraren för noll gravitation inte på något sätt inskränks.
 - fallavståndet inte överstiger 100 mm om balanseraren faller ner!

Justering av kabellängd

- Se bild 1 sida 5.

Om balanseraren för noll gravitation levereras med en kabelkil på kabeln, kan den extra kabellängden som finns tillgänglig användas.

1. För att förlänga kabeln, dra den genom kabelkilen (6), och se till att det finns ett minsta avstånd på 100 mm mellan kabelkilen (6) och kabelklämmen (5).
2. Efter längdjustering trycker du på skoningen (7) som finns på kabeln.
3. Klipp av kabeländan som sträcker sig utanför skoningen (7).

Justering av kabelstoppbufferten

- Se bild 1 sida 5.



FÖRSIKTIGHET! Överskrid aldrig den maximala tillåtna förlängningslängden för kabeln.

1. Fäst en lämplig last och dra ut kabeln till önskat läge.
2. Lossa skruvarna på kabelklämman (5), ställ in önskad kabellängd och dra åt skruvarna igen.

Justerung av belastningen

Innan du justerar lasten, fäst arbetslasten till den helt indragna kabeln.

Alla balanserare för noll gravitation är fabriksinställda till "maximal belastning".

Justerung i "minus" (-) riktningen minskar belastningen (fjäderspänning).

Justerung i "plus" (+) riktningen ökar belastningen (fjäderspänning).

Rätt inställning uppnås när den upphängda lasten enkelt kan placeras i önskad position och förblir i denna position när den släpps fri.

Vi rekommenderar att du dokumenterar dina inställningar skriftligen, för att säkerställa att de båda tillåtna gränsvärdena "maximal belastning" och "minsta belastning" alltid respekteras vid omställning. När det gäller dessa gränser är det mycket viktigt att vara uppmärksam på den typspecifika förbelastningsinformationen som finns på sidan 3. Underlåtenhet att följa detta krav kan förstöra fjädern inuti huset!

När du pressar axeln (8) inåt, känner du fjäderbelastningen på ditt justeringsverktyg, så var noga med att hålla verktyget ordentligt! För att kunna justera belastningen krävs en 6 mm insexnyckel.

Tryck in insexnyckeln i axeln (8) och vrid sedan nyckeln för att ställa in lasten enligt vad som är lämpligt inom det godkända justeringsområdet.

X = maximalt antal varv som tillåts i "minus"-riktningen, med start från den fabriksinställda inställning på "maximal belastning". (=> sida 3)

DRIFTLÄGE

Efter att ha dragit ner det upphängda verktyget för användning, förblir det kvar i det valda läget.

För att ta det tillbaka till startpositionen, trycker du tillbaka det uppåt.

UNDERHÅLLSANVISNINGAR

- Kontakta oss på "Tool Care"- programmet som innehåller produktstöd och underhållslösningar.

Underhåll ska endast utföras av **kvalificerad personal**.



Om skada eller korrosion upptäcks, ta genast ut balanseraren för noll gravitation från service, märk den i enlighet med detta och informera din överordnade eller den ansvarige personen.

Underhåll av alla rörliga delar och friktionspunkter med icke-frätande fett ökar produktens livslängd avsevärt.

Kontroll för korrosion eller skada behöver göras dagligen visuellt:

- Vajer(kabel)(kablar)
- Säkerhetsupphängning (2)
- Säkerhetsanordning för krasch (3)
- Lastkrok (9)

Om säkerhetsupphängningen (2) är en krankrok, kontrollera att säkerhetsspärren stängs av sig själv på rätt sätt, när den har öppnats.

- Smörj inte balanseraren med brandfarliga eller flyktiga vätskor.
- Ta inte bort några dekal.
- Byt ut skadade dekal.



Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, osv, se till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.



Användning av andra typer av reservdelar än vad som från början levererades av tillverkaren kan medföra försämrad prestanda eller ökat underhåll och vibrationsnivå och att tillverkarens ansvar upphör helt.

Originele instructies.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Elke vorm van schade of defecten ten gevolge van een gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen wordt niet gedekt door de Garantie of Productaansprakelijkheid.

VERKLARING VAN GEBRUIK

De gewichtloze balancer is exclusief ontworpen voor het verlichten (compenseren) van het gewicht van handgereedschappen (zoals boormachines, schroevendraaiers, lastangen, slachthuismachines) en toevoerleidingen (zoals kabels en slangen) tijdens werkzaamheden.

Ander gebruik is niet toegestaan.
Uitsluitend voor professioneel gebruik.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Zie pagina 3.

VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- Gebruik de balancer niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Laat de balancer niet gebruiken door kinderen of minderjarigen.
- Zorg ervoor dat u niet werkt, passeert of blijft staan onder de balancer.
- Volg bij het gebruik van balancers altijd volledig en naar behoren de normen en wetten na die van kracht zijn in het land waar ze worden gebruikt.

Desoutter kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade of problemen veroorzaakt door klanten die deze balancers gebruiken voor een andere toepassing.

INSTALLATIE

- Zie pagina 5.

A OMSCHRIJVING

- 1 Waarschuwingsetiket
- 2 Veiligheidsophanging
- 3 Aanrijdingsbeveiliging

- 4 Aanslagbuffer elastische kabel
- 5 Kabelklem
- 6 Kabelwig (voor afstelling van kabellengte)
- 7 Huls (voor bevestiging van het vrije kabeluiteinde)
- 8 As (voor afstelling van belasting)
- 9 Lasthaak



Controleer vóór de installatie van de balancer of de ophangingsstructuur waaraan de balancer en de bijbehorende veiligheidsketting zijn bevestigd voldoende stabiliteit bieden.

De gewichtloze balancer mag alleen worden geïnstalleerd en de kabellengte of belasting mogen alleen worden afgesteld door speciaal geautoriseerde en opgeleide personen.

Balancers met een plastic behuizing mogen niet worden geïnstalleerd in de onmiddellijke omgeving van heteluchtblazers.

Als de gewichtloze balancer moet worden gebruikt met lastangen, moet een geïsoleerde ophanging worden gebruikt, ter bescherming tegen lekstroom. Zorg ervoor dat de nationale/lokale voorschriften worden nageleefd.

De ophangingsstructuren waaraan de gewichtloze balancer en de aanrijdingsbeveiliging worden bevestigd moeten ontworpen zijn met een veiligheidsfactor van minstens 5 (d.w.z. 5 x [eigen gewicht van balancer + maximaal toelaatbare belasting]).

1. Bevestig met behulp van de veiligheidsophanging (2) de gewichtloze balancer aan ophangingsstructuur die voldoende stabiliteit biedt.

2. Zorg ervoor dat de balancer niet uit de veiligheidshaak kan glijden (2) => draai de borgmoer vast.

3. Maak de aanrijdingsbeveiliging vast (3) aan aan onafhankelijke ophangingsstructuur (een andere dan die van de veiligheidsophanging), en zorg er hierbij voor dat:

- het bewegingsbereik van de gewichtloze balancer op geen enkele wijze wordt beperkt.
- de valafstand bij het neervallen van de balancer niet groter is dan 100 mm!

De kabellengte afstellen

- Zie Figuur 1 pagina 5.

Als de gewichtloze balancer wordt geleverd met een op de kabel bevestigde kabelwig, kan de resterende kabellengte die beschikbaar is worden gebruikt.

1. Trek de kabel door de kabelwig (6) om deze te verlengen, en zorg er hierbij voor dat er een minimale afstand van 100 mm wordt behouden tussen de kabelwig (6) en de kabelklem (5).
2. Duw na de lengteafstelling de bijgeleverde huls (7) op haar plaats op de kabel.
3. Snij het kabeluiteinde af dat uitsteekt buiten de huls (7).

De aanslagbuffer van de kabel afstellen

- Zie Figuur 1 pagina 5.



VOORZICHTIG! Overschrijd nooit de maximaal toelaatbare lengte voor de kabelverlenging.

1. Breng een gepaste belasting aan en trek de kabel uit tot de gewenste positie.
2. Draai de schroeven op de kabelklem (5) los, stel de gewenste kabel lengte in en draai de schroeven terug vast.

De belasting afstellen

Bevestig voor het afstellen van de belasting uw werklast aan de volledig ingetrokken kabel.

Alle gewichtloze balancers zijn vooraf in de fabriek ingesteld op "maximale belasting".

Een afstelling in de "min" (-) richting verlaagt de belasting (veerspanning).

Een afstelling in de "plus" (+) richting verhoogt de belasting (veerspanning).

De juiste instelling wordt verkregen wanneer de opgehangen last moeiteloos in de gewenste positie kan worden getrokken, en in deze positie blijft wanneer hij wordt losgelaten.

Wij bevelen u aan uw instellingen schriftelijk te documenteren, om ervoor te zorgen dat de toelaatbare limieten voor "maximale belasting" en "minimale belasting" altijd in acht worden genomen bij nieuwe afstellingen. Wat deze limieten betreft, is het van essentieel belang de type-afhankelijke voorbelastingsinformatie op pagina 3 in acht te nemen. Als niet wordt voldaan aan deze vereiste, kan de veer in de behuizing vernield worden!

Wanneer u de as (8) naar binnen duwt, voelt u de voorbelasting van de veer inwerken op uw afstelgereedschap. Zorg er daarom voor dat u het gereedschap stevig vasthoudt!

Voor een afstelling van de belasting is een inbussleutel van 6 mm vereist.

Duw de inbussleutel in de as (8), en draai aan de sleutel om de belasting af te stellen op de gepaste stand binnen het goedgekeurde afstelbereik.

X = maximaal aantal omwentelingen toegestaan in de "min"-richting, te beginnen bij de vooraf in de fabriek ingestelde "maximale belasting".
(=> pagina 3)

GEBRUIKSAANWIJZING

Na het omlaag trekken van het opgehangen gereedschap voor het gebruik ervan, blijft het hangen in de gekozen positie.

Om het terug te brengen naar de beginpositie, duwt u het terug omhoog.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Gelieve ons te raadplegen in verband met het "Tool Care" programma, dat productieondersteuning en onderhoudsoplossingen bevat.

Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.



Als u schade of corrosie wordt gedetecteerd, moet de gewichtloze balancer onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en als dusdanig worden gemarkeerd, en moet u uw baas of de verantwoordelijke hiervan op de hoogte brengen.

Als alle bewegende onderdelen en frictiepunten worden ingesmeerd met niet-corrosief vet, wordt de levensduur van het product aanzienlijk verlengd.

Een dagelijkse visuele inspectie op corrosie of schade is noodzakelijk voor:

- Draadkabel(s)
- Veiligheidsophanging (2)
- Aanrijdingsbeveiliging (3)
- Lasthaak (9)

Als de veiligheidsophanging (2) een kraanhaak is, controleert u of het veiligheidsklepje na het openen zelf sluit.

- Smeer de balancer niet met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen.
- Verwijder geen etiketten.
- Vervang beschadigde etiketten.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. moet u allereerst ervoor zorgen dat de veiligheidsvoorschriften zijn nageleefd.



Het gebruik van andere reserveonderdelen dan die oorspronkelijk door de fabrikant zijn geleverd kan leiden tot een verlaging van de prestatie of tot meer onderhoud of een hoger vibratieniveau en tot het volledig vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

原始说明。

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

保留所有权利。禁止未经授权使用或复制本文中的内容或任何部分。该要求尤其适用于商标、型号名称、部件编号和插图。仅可使用已获授权的部件。因使用未经授权的部件而造成的任何损坏或故障不在保修或产品责任范围之内。

使用声明

零重力平衡仪专为减轻（抵消）作业期间手持工具（如钻机、螺丝刀、焊钳、屠宰设备）和进给线路（如钢缆和软管）的重量而设计。

不允许用于其他用途。

仅供专业人员使用。

技术数据

- 请参阅第 3 页。

安全说明

- 不得在存在爆炸可能的环境中使用平衡仪。
- 儿童或未成年人不得使用平衡仪。
- 不得在平衡仪下方作业、运输或逗留。
- 使用平衡仪时务必充分遵守其在所用国家/地区的现行标准和法规。

Desoutt 对客户使用平衡仪进行其他作业而引起的任何损坏或问题不承担责任。

安装

- 请参阅第 5 页。

A 描述

- 1 警告标签
- 2 安全悬吊
- 3 防碰撞安全设备
- 4 弹性线挡缓冲块
- 5 线夹
- 6 钢缆模块（用于调节钢缆长度）
- 7 套圈（用于固定自由钢缆端）
- 8 轴（用于调节负载）
- 9 载重钩



在安装平衡仪之前，确认将平衡仪及其安全链固定到悬吊结构，以提供足够稳定性。

只有经过专门授权的培训人员才可安装零重力平衡仪并进行钢缆长度或负载调节。

不得将配有塑料壳体的平衡仪靠近热风鼓风机旁安装。

如果用焊钳操作零重力平衡仪，则须使用绝缘悬吊为漏电提供绝缘保护。务必遵守所在国家/当地的法规。

将零重力平衡仪和防碰撞设备安装到悬吊结构时，其设计应至少达到安全

系数 5（即 $5 \times [\text{平衡仪自重} + \text{最大允许载荷}]$ ）。

1. 使用安全悬吊 (2) 将零重力平衡仪固定到悬吊结构，以提供足够稳定性。

2. 确保平衡仪不会从安全吊钩 (2) 滑出 => 拧紧锁紧螺母。

3. 将防碰撞安全设备 (3) 固定到独立悬吊结构（而非安全悬吊结构），从而确保：

- 零重力平衡仪的移动范围不受任何限制。
- 平衡仪坠落时跌落距离不超过 100 mm！

调节钢缆长度

- 参见第 5 页图 1。

如果零重力平衡仪随装配到钢缆的钢缆模块一起提供，则可以使用多余的钢缆长度。

1. 要使钢缆变长，请通过钢缆模块 (6) 拉动钢缆，确保钢缆模块 (6) 和线夹 (5) 之间保持最小 100 mm 的距离。

2. 在调节长度后，将随附的套圈 (7) 按到钢缆上相应位置。

3. 切断钢缆端，使其拉伸超过套圈 (7)。

调节线挡缓冲块

- 参见第 5 页图 1。



小心！切勿超过最大允许的钢缆拉伸长度。

1. 附上合适物品，将钢缆拉出至所需位置。

2. 松开线夹 (5) 上的螺钉，设定所需的钢缆长度，然后重新拧紧螺钉。

调节载荷

在调节载荷前，将作业载荷固定到完全收回的钢缆上。

所有零重力平衡仪在出厂时预设为“最大载荷”。

沿“减号”(-)方向调节，可减少载荷（弹簧张紧力）。

沿“加号”(+)方向调节，可增加载荷（弹簧张紧力）。

在悬挂物品可以轻松进入所需位置并自动保持在此位置时，即表明设置正确。

我们建议用笔依序记录设置，确保在重新调节时始终满足允许的“最大载荷”和“最小载荷”限值。就这些限值而言，须注意第 3 页中载列的特定类型预载荷信息。如果不遵守此要求，可能会损坏壳体内部弹簧！

在向内按动轴 (8) 时，会感到作用在调节工具上的弹簧预载荷，因此须用力握紧工具！

调节载荷时须使用 6 mm 大小内六角扳手。

将内六角扳手按入轴 (8) 内，然后转动扳手，在允许的调节范围内设定合适载荷。



X 表示沿“减号”方向允许转动的最大圈数，出厂时最初预设“最大载荷”设置。（=> 第 3 页）

操作模式

在使用时向下拉悬吊工具，它会悬挂在所选位置。
要返回至起始位，将其向上推回。

维护说明

- 请查看“工具保养”计划，其中包括生产支持和维护解决方案。

只有合格人员，才可进行维护。



如果发现损坏或腐蚀，请立即从保养中心取回零重力平衡仪，做上相应标记并告知您的主管或负责人。
使用非腐蚀性润滑脂对所有移动件和摩擦点进行维护保养，可显著延长产品使用寿命。

每日须目视检查以下设备有无腐蚀或磨损：

- 钢缆
- 安全悬吊 (2)
- 防碰撞安全设备(3)
- 载重钩 (9)

如果安全悬吊 (2) 为起重钩，请确认安全锁舌在打开后会自行正确闭合。

- 不得用易燃或挥发性液体润滑平衡仪。
- 不得撕下任何标签。
- 更换任何受损标签。



处理组件、润滑剂等时，请确保执行相关安全程序。



使用不是由制造商提供的原装备用零件可能会导致工具性能下降或维护次数和振动水平增加，且制造商会因此完全拒绝承担责任。

元の指示

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

無断転載禁ず。内容の全部または一部を許可なく使用、複製することは禁止されています。これは特に、商標、形式名称、部品番号、図面に適用されます。認可した部品のみご使用ください。許可を受けていない部品の使用による損傷や故障は、保証や製造物責任の対象となりません。

使用声明

ゼロ重力バランスは、作業中に手持ちツール(ドリルマシン、ドライバー、溶接トング、屠畜場マシンなど)とフィードライン(ケーブルやホースなど)の重量を軽減する(釣り合わせる)ように設計されています。

所定の用途以外には使えません。

プロ専用です。

技術データ

- 3 ページ参照。

安全指示

- 爆発の危険性がある環境でバランスを使用しないでください。
- 子どもや年配の人にはバランスを使用させないでください。
- バランスの下で作業や輸送を行ったり、留まったりしないでください。
- バランスを使用する場合は、バランスを使用する国で施行されている標準と法律を必ず完全かつ正当に遵守してください。

Desoutter は、他の用途でこれらのバランスをお客様が使用したことで生じりうるいかなる損害や問題に対して責任を負いません。

設置

- 5 ページ参照。

A 説明

- 1 警告ラベル
- 2 安全サスペンション
- 3 衝突防止安全デバイス
- 4 弾性ケーブル停止バッファ
- 5 ケーブルクランプ
- 6 ケーブルウェッジ(ケーブル長さ調整用)
- 7 フェルール(ケーブル自由端の固定用)
- 8 シャフト(荷重調整用)
- 9 荷重フック



バランスを設置する前に、バランスと安全チェーンを固定するサスペンション構造が十分に安定していることを確認してください。

必ず特別な許可を受けて訓練を受けた人がゼロ重力バランスを設置し、ケーブルの長さや荷重を調整するようにしてください。

プラスチックハウジングを備えたバランスは、熱風送風機のすぐ近くに設置しないでください。

ゼロ重力バランスを溶接トングで操作する場合は、漏洩電流から隔離するために絶縁サスペンションが必要です。お客様の国や地方の規制を遵守してください。

ゼロ重力バランスと衝突防止安全デバイスが取り付けられるサスペンション構造は、安全率が少なくとも 5 (すなわち、 $5 \times$ [バランスの自重 + 最大許容荷重]) になるよう設計する必要があります。

1. 安全サスペンション (2) を使用して、ゼロ重力バランスを、適切な安定性をもたらすサスペンション構造に固定します。
2. バランスが安全フック (2) から外れないようにしてください => ロックナットを締め付けます。
3. 衝突防止安全デバイス (3) を独立サスペンション構造(安全サスペンションの構造以外)に固定し、次の点を確認します。
 - ゼロ重力バランスの移動範囲が決して限定されないこと。
 - バランスが落下しても落下距離が 100 mm を超えないこと!

ケーブル長さの調整

- 図 1 (5 ページ) を参照してください。

ゼロ重力バランスが、ケーブルに取り付けたケーブルウェッジとともに納品される場合、余分なケーブル長さを使用することができます。

1. ケーブルを長くするには、ケーブルウェッジ (6) を通して引っ張り、ケーブルウェッジ (6) とケーブルクランプ (5) 間で 100 mm 以上の間隔を維持していることを確認します。
2. 長さを調整した後、ケーブルの所定位置に取り付けたフェルール (7) を押します。
3. フェルール (7) を越えて延びるケーブル端は切断します。

ケーブル停止バッファの調整

- 図 1 (5 ページ) を参照してください。



注意! 最大許容ケーブル長を決して超えないでください。

1. 適切な荷重を取り付け、ケーブルを必要な位置まで引き出します。
2. ケーブルクランプ (5) のネジをゆるめ、必要なケーブル長さを設定してからネジを締め直します。

荷重の調整

荷重の調整を行う前に、完全に引き込んだケーブルに作業荷重を取り付けます。

すべてのゼロ重力バランスは、工場出荷時に「最大荷重」に予め設定されています。

「マイナス」(-) 方向に調整すると、荷重 (バネ張力) が減少します。

「プラス」(+) 方向に調整すると、荷重 (バネ張力) が増加します。

懸架された荷重を容易に所望位置に引っ張ることができ、自由に設定してもこの位置に留まるのであれば、正しい設定が行われています。

再調整を行う際に許容「最大荷重」と「最小荷重」の両制限が常に守られるように、書面で設定値を記録しておくことをお勧めします。これらの制限値については、3 ページに記載されているタイプ別予荷重情報に注意することが重要です。この要件を遵守しないと、ハウジング内のスプリングが破損する可能性があります！

シャフト (8) を内側に押すと、調整中のツールにスプリングの予荷重がかかることがわかりますので、ツールをしっかりと保持してください！

荷重を調整するには、6 mm の六角レンチが必要です。

六角レンチをシャフト (8) 内に押し込んでから、レンチを回転させ、承認された調整範囲内になるよう荷重を適切に設定します。

X = 工場出荷時に予め設定された「最大荷重」設定から「マイナス」方向で許容される最大回転数。
(=> 3 ページ)

操作モード

懸架されたツールを使用するために下に引っ張ると、選択された位置で懸架されたままになります。開始位置に戻すには、上に押して戻します。

メンテナンス手順

- 製品サポートとメンテナンスソリューションを記載した「ツールのケア」プログラムをご参照ください。

メンテナンスは、必ず 認定された担当者が行ってください。



損傷や腐食が検出された場合は、ゼロ重力バランスを一旦撤去し、その旨を表示し、上司または責任者に通知してください。

すべての可動部品および摩擦ポイントを非腐食性グリースを使って整備すると、製品の寿命が大幅に延びます。

以下について、腐食や損傷がないか毎日の目視検査が必要です。

- ワイヤケーブル
- 安全サスペンション (2)
- 衝突防止安全デバイス (3)
- 荷重フック (9)

安全サスペンション (2) がクレーンフックである場合は、安全キャッチが開いた後に正しく閉じることを確認してください。

- 可燃性または揮発性の液体でバランスを潤滑しないでください。
- ラベルを取り外さないでください。
- 損傷したラベルは交換してください。



コンポーネント、潤滑剤などを処分する際には、関連の安全手順を必ず実行してください。



メーカーが同梱しているものではない予備部品を使用すると、パフォーマンスが低下する恐れがあります。またメンテナンスの向上が図れなかったり、振動レベルの不必要な増加を招いたり、メーカーの責任が免除されることになりかねません。



Orijinal talimatlar.

© Telif Hakkı 2017, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Tüm hakları saklıdır. İçeriğin tamamının veya bir kısmının izinsiz kullanımı veya kopyalanması yasaktır. Bu özellikle ticari markalar, model adlandırmaları, parça numaraları ve çizimler için geçerlidir. Sadece onaylı parçaları kullanın. Onaylanmamış parçaların kullanımı nedeniyle oluşan zararlar veya arızalar Garanti veya Ürün Sorumluluğu kapsamına girmez.

KULLANIM BEYANI

Sıfır yerçekimi dengeleyici, çalışma esnasında el tipi aletlerin (delme makineleri, tornavidalar, kaynak maşaları, mezbaha makineleri gibi) ve besleme hatlarının (kablolar ve hortumlar gibi) ağırlığını gidermek (denge ağırlıklı olarak) için özel olarak tasarlanmıştır.

Başka şekilde kullanımına izin verilmemektedir. Sadece profesyonel kullanım içindir.

TEKNİK VERİLER

- 3. sayfaya bakınız.

GÜVENLİK TALİMATLARI

- Dengeleyiciyi patlama olasılığı taşıyan ortamlarda kullanmayın.
- Çocukların veya yaşı tutmayan kişilerin dengeleyiciyi kullanmasına izin vermeyin.
- Dengeleyicinin altında çalışmayın, transit geçmeyin ya da oyalanmayın.
- Dengeleyicileri kullanırken, her zaman, kullandıkları ülkede yürürlükte olan standartlara ve yasalara tamamen ve usule uygun şekilde uyun.

Desoutter, bu dengeleyicileri başka herhangi bir uygulama için kullanan müşterilerin neden olduğu herhangi bir hasar veya sorun için sorumlu tutulamaz.

MONTAJ

- 5. sayfaya bakınız.

A AÇIKLAMA

- Uyarı etiketi
- Güvenlik askısı
- Çarpışma önleyici güvenlik aygıtı
- Elastik kablo takozu tamponu
- Kablo kelepçesi
- Kablo kaması (kablo uzunluğunun ayarı için)

- Başlık (serbest kablo ucunun sabitlenmesi için)
- Mil (yük ayarı için)
- Yük kancası



Dengeleyiciyi monte etmeden önce, dengeleyici ve güvenlik zincirinin bağlanacağı askı yapısının yeterli sağlamlığa sahip olduğundan emin olun.

Sadece özel yetkili ve eğitilmiş kişiler sıfır yerçekimi dengeleyici takabilir ve kablo uzunluğu veya yük ayarlamaları yapabilir.

Plastik gövdeli dengeleyiciler, sıcak hava üfleyicilerinin hemen yakınına kurulmamalıdır.

Sıfır yerçekimi dengeleyici kaynak maşaları ile kullanılacaksa, kaçak akımlardan izolasyon sağlamak için yalıtılmış askı gereklidir. Ulusal/ yerel yönetmeliklere uymaya dikkat edin.

Sıfır yerçekimi dengeleyicisinin ve çarpışma önleyici güvenlik aygıtının takılacağı askı yapısı, en az 5 düzeyinde (ör. 5 x [dengeleyicinin kendi ağırlığı + maksimum izin verilen yük]) bir güvenlik çarpanı ile tasarlanmalıdır.

1. Güvenlik askısını (2) kullanarak, sıfır yerçekimi dengeleyicisini yeterli stabilite sağlayan bir askı yapısına sabitleyin.

2. Dengeleyicinin güvenlik kancasından çıkamayacağından emin olun (2) => kilit somununu sıkın.

3. Çarpışma önleyici güvenlik aygıtını (3) bağımsız bir askı yapısına (güvenlik askısının dışındaki) sabitleyin; bu sırada şunlardan emin olun:

- sıfır yerçekimi dengeleyicisinin hareket aralığı herhangi bir şekilde sınırlandırılmamalıdır.
- dengeleyici düşerse düşme mesafesi 100 mm'yi aşmamalıdır!

Kablo uzunluğunun ayarlanması

- Bkz. Şekil 1 sayfa 5.

Sıfır yerçekimi dengeleyici, kabloya takılı bir kablo kaması ile birlikte verilirse, mevcut olan fazla kablo uzunluğunu kullanmak mümkündür.

- Kabloyu uzatmak için, kablo kaması (6) ve kablo kelepçesi (5) arasında minimum 100 mm'lik bir mesafe bulunduğundan emin olarak kablo kaması (6) boyunca çekin.
- Uzunluğun ayarlanmasını takiben, kablo üzerinde sunulan başlığa (7) basın.
- Başlığın (7) ötesine uzanan kablo ucunu kesin.

Kablo takozu tamponunun ayarlanması

- Bkz. Şekil 1 sayfa 5.



DİKKAT! Maksimum izin verilen kablo uzatması uzunluğunu asla aşmayın.

1. Uygun bir yük bağlayın ve kabloyu istenilen konuma çekin.
2. Kablo kelepçesi (5) üzerinde vidaları gevşetin, istenilen kablo uzunluğunu ayarlayın, ardından vidaları yeniden sıkın.

Yükün ayarlanması

Yük ayarlamalarını yapmadan önce, iş yükünüzü tam çekili kabloya takın.

Tüm sıfır yerçekimi dengeleyiciler fabrikada "maksimum yük"e önceden ayarlanırlar.

"Eksi" (-) yönde ayarlama yükü azaltır (yay gerilimi).

"Artı" (+) yönde ayarlama yükü artırır (yay gerilimi).

Askıya alınan yük zahmetsizce istenilen konuma çekilebildiğinde ve serbest bırakıldığında bu konumda kaldığında doğru ayar elde edilir.

Ayarlamaları yaparken izin verilen "maksimum yük" ve "minimum yük" sınırlarına her zaman uyulmasını sağlamak için ayarlarınızı yazılı olarak belgelemenizi öneririz. Bu sınırlar ile ilgili olarak, 3. sayfada verilen tipe özgü ön yük bilgilerine dikkat etmek önemlidir. Bu gereksinime uyulmaması, gövde içindeki yayı tahrip edebilir! Mili (8) içeriye doğru bastırdığınızda, ayarlama aletinize yay ön yükünün etkisini hissedersiniz, bu nedenle aleti sıkıca tuttuğunuzdan emin olun! Yük ayarlamalarını yapmak için, 6 mm'lik alyan anahtar gerekir.

Alyan anahtarı milin (8) içine doğru bastırın, ardından yükü onaylı ayar aralığı dahilinde ayarlamak için anahtarı döndürün.

X = fabrika ön ayarlı "maksimum yük" ayarından başlayarak, "eksi" yönünde izin verilen azami dönüş sayısı. (=> sayfa 3)

ÇALIŞMA MODU

Askıdaki aleti kullanım için aşağı doğru çektikten sonra, seçilen konumda askıda kalır. Başlangıç konumuna geri almak için, yukarı doğru geri itin.

BAKIM TALİMATLARI

- Üretim desteği ve bakım çözümlerini içeren "Alet Bakımı" programı hakkında bizimle irtibata geçin.

Bakım sadece nitelikli personel tarafından yapılmalıdır.



Hasar veya korozyon tespit edilirse, sıfır yerçekimi dengeleyicisini derhal hizmet dışı bırakın, uygun şekilde işaretleyin ve amirinize veya sorumlu kişiye haber verin.

Tüm hareketli parçalara ve sürtünme noktalarına aşındırıcı olmayan bir gres ile bakım yapmak ürünün ömrünü önemli ölçüde artırır.

Aşağıdakiler için korozyon veya hasara karşı günlük görsel kontrol gereklidir:

- Tel kablo(lar)
- Güvenlik askısı (2)
- Çarpışma önleyici güvenlik aygıtı (3)
- Yük kancası (9)

Güvenlik askısı (2) bir vinç kancası ise, güvenlik kancasının açıldıktan sonra kendi kendine kapandığından emin olun.

- Dengeleyicisi yanıcı veya uçucu sıvılarla yağlamayın.
- Herhangi bir etiketi sökmeyin.
- Hasarlı etiketleri değiştirin.



Bileşenleri, yağlayıcıları vb. atarken, ilgili güvenlik prosedürlerine uyulduğundan emin olun.



Üretici tarafından orijinal olarak tedarik edilenlerin dışında kalan yedek parçaların kullanımı performansta düşüşe veya artan bakımı ve titreşim seviyesine ve üretici sorumluluğunun tamamen ortadan kalkmasına neden olabilir.



기존 지침.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

All rights reserved. 본 지침의 무단 사용이나 내용 또는 내용의 일부 복제는 금지됩니다. 이는 특히, 상표, 모델 명칭, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 인가된 부품만 사용하십시오. 비 인가된 부품을 사용함으로써 인해 발생하는 모든 손상 또는 고장은 보증 또는 생산물 책임 범위에 포함되지 않습니다.

사용법

무중력 밸런서는 작업하는 동안 소형 공구(시추기, 드라이버, 용접 집게, 도축장 기계 등) 및 공급라인(케이블 및 호스 등)의 중량을 줄이기(균형 잡기) 위한 용도로 특별히 설계되었습니다. 다른 사용은 허가되지 않습니다. 전문 용도로만 사용하십시오.

기술 데이터

- 3페이지를 참조하십시오.

안전 지침

- 폭발 위험이 있는 환경에서 밸런서를 사용하지 마십시오.
- 어린이 또는 미성년자가 밸런서를 사용하도록 허가하지 마십시오.
- 밸런서 밑에서 작업하거나, 통과하거나 머물러 있지 마십시오.
- 밸런서를 사용할 때, 항상 사용되고 있는 국가의 현행 법규와 기준을 적절한 절차에 따라 준수하십시오.

Desoutter는 다른 적용을 위해 이러한 밸런서를 사용한 고객에 의해 발생한 모든 손상 또는 문제에 대해 책임을 지지 않습니다.

설치

- 5페이지를 참조하십시오.

A 설명

- 경고 라벨
- 안전 서스펜션
- 충돌 방지 안전 장치
- 탄성 케이블 스톱 버퍼
- 케이블 클램프
- 케이블 웨지(케이블 길이 조정용)
- 페룰(안 쓰는 케이블 끝단 고정용)
- 샤프트(하중 조정용)
- 하중 후크



밸런서를 설치하기 전에, 밸런서와 안전 체인이 고정되는 서스펜션 구조가 적절한 안정성을 제공하는지 확인합니다.

특별히 자격이 되고 교육을 받은 사람만 무중력 밸런서를 설치하고 케이블 길이 또는 하중을 조정할 수 있도록 허가됩니다.

플라스틱 하우징이 있는 밸런서는 뜨거운 송풍기와 인접한 곳에 설치해서는 안 됩니다.

무중력 밸런서가 용접 집게로 작동되는 경우, 누설 전류를 차단하기 위해 절연된 서스펜션이 필요합니다. 국가/지역 규정을 준수하십시오.

무중력 밸런서와 충돌 방지 안전 장치가 장착되는 서스펜션 구조는 최소

5 (예, 5 x [밸런서 자체 중량 + 최대 허용 하중])의 안전 요인으로 설계되어야 합니다.

1. 안전 서스펜션(2)을 사용해서, 적절한 안정성을 제공하는 무중력 밸런서를 서스펜션 구조에 고정합니다.

2. 밸런서가 안전 후크(2)에서 빠져 나올 수 없는지 확인하고 => 잠금 너트를 조입니다.

3. 충돌 방지 안전 장치(3)를 독립된 서스펜션 구조(안전 서스펜션 이외에)에 고정하고, 다음 사항을 확인하십시오.

- 무중력 밸런서의 이동 범위가 어떤 식으로든 제약이 없고,
- 밸런서가 떨어지는 경우 낙하 거리가 100 mm를 초과하지 않습니다!

케이블 길이 조정

- 5페이지의 그림 1을 참조하십시오.

무중력 밸런서가 케이블에 장착된 케이블 웨지와 함께 배달되는 경우, 사용 가능한 케이블 길이를 초과해서 사용할 수 있습니다.

1. 케이블의 길이를 늘리려면, 케이블 웨지(6)를 통해 잡아 당기고, 케이블 웨지(6)와 케이블 클램프(5) 간 최소 거리, 100mm가 유지되는지 확인하십시오.

2. 길이 조정을 한 다음, 케이블에 준비가 되어 있는 페룰(7)을 누릅니다.

3. 페룰(7)을 넘어가는 케이블 끝단을 잘라 냅니다.

케이블 스톱 버퍼 조정

- 5페이지의 그림 1을 참조하십시오.



주의! 최대 허용되는 케이블 연장 길이를 초과하지 마십시오.

1. 적절한 하중을 장착하고 케이블을 원하는 위치로 빼냅니다.

2. 케이블 클램프(5)의 나사를 풀고, 원하는 케이블 길이로 설정한 다음 나사를 다시 조입니다.

하중 조정

하중을 조정하기 전에, 사용 하중을 완전히 들어간 케이블에 장착합니다.

모든 무중력 밸런서는 "최대 하중"으로 공장에서 미리 조정되어 있습니다.

"마이너스"(-) 방향으로 조정하면 하중(스프링 장력)을 줄입니다.

"플러스" (+) 방향을 조정하면 하중(스프링 장력)을 증가시킵니다.

매달려 있는 하중이 원하는 위치로 쉽게 들어 갈 수 있을 때 정확하게 설정되고 풀어주면 이 위치를 유지합니다.

재조정을 할 때 허용되는 "최대 하중"과 "최소 하중" 제한이 항상 준수되고 있는지 확인하기 위해 설정을 서면으로 기록해 둘 것을 권장합니다. 이러한 제한에 관해서는, 3페이지에 있는 유형별 예비하중 정보를 반드시 참조해야 합니다. 이 요건을 준수하지 않으면 하우징 내부의 스프링이 손상될 수 있습니다.

샤프트(8)를 안쪽으로 누르는 즉시, 조정하는 공구에서 작용하는 스프링 예비하중을 감지하게 되므로, 공구를 단단히 잡으십시오!

하중을 조정하려면, 6-mm 알렌 렌치가 필요합니다.

알렌 렌치를 샤프트(8) 속으로 밀어 넣은 다음 렌치를 돌려서 승인된 조정 범위 내에서 적절하게 하중을 설정합니다.

X = "마이너스" 방향에서 허용된 최대 회전 수, 공장 사전 조정 "최대 하중" 설정에서 시작. (=> 3 페이지)

작동 모드

사용을 위해 매달려 있는 공구를 아래쪽으로 당긴 후에 선택한 위치에서 매달려 있는 상태를 유지합니다.

시작 위치로 돌려 놓으려면, 위쪽으로 다시 미십시오.

정비 지침

- 생산 지원 및 정비 해결책이 포함되어 있는 "공구 관리" 프로그램에 대해서는 당사에 문의하십시오.

정비는 유자격자만 수행할 수 있습니다.



손상 또는 부식이 발견되는 경우, 즉시 무중력 밸런서의 서비스를 중단하고, 적당하게 표시한 다음 상관이나 책임자에게 알립니다.

비부식성 그리스로 모든 움직이는 부품과 마찰 지점을 정비하면 제품 수명이 크게 증가됩니다.

손상 또는 부식에 대한 육안 검사가 매일 필요한 부품:

- 와이어 케이블
- 안전 서스펜션(2)
- 충돌 방지 안전 장치(3)
- 하중 후크(9)

안전 서스펜션(2)이 크레인 후크일 경우, 안전장치가 열린 후 저절로 정확하게 닫히는지 확인합니다.

- 인화성 또는 휘발성 용액으로 밸런서를 윤활하지 마십시오.
- 라벨을 제거하지 마십시오.
- 손상된 라벨을 교체하십시오.



부품, 윤활제 등을 폐기할 때 관련 안전 절차를 준수해야 합니다.



제조업체가 본래 제공한 부품 이외의 다른 예비 부품을 사용할 경우 성능 저하 또는 정비 및 진동 수준이 증가되고 제조업체의 책임 보험 대상에서 제외될 수 있습니다.

blank page

blank page

POLSKI (POLISH)

(1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajām (-iem) saskaņotajām (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE)

(1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 声明其产品: 锤- (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) **"机械" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"电磁相容性" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"低电压" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

**DEUTSCH (GERMAN)**

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maskinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpas : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - (5) er av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådetts direktiv om tilnærming av medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kraverne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA** EY - (2) Me **Toimintini DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lain säädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan nimi ja ASEMÄ - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Nízké napětí**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus (-ai) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanács Irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminy(-iai) : - (5) mašinoms tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „**mašinomis**“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „**Žema įtampa**“ **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

(2) We :

(Fr) Nous

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
BP 10273
44818 Saint Herblain
France

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Pascal ROUSSY, R&D Manager
CP Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

marketed with the brand name :

(Fr) Commercialisés sous la marque

BALANCER

(Fr) Equilibreur

DESOUTTER

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Model (Modèle)	Part Number	Load (kg)
12ZG	6158130770	0.4 – 1.2
26ZG	6158130780	1.2 – 2.6
38ZG	6158130790	2.6 – 3.8
52ZG	6158130800	3.8 – 5.2
65ZG	6158130810	5.2 – 6.5

Box label : stick here

Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Germany

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)


(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 12100 : 2010

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)



(13) Place & date : Saint Herblain , 11/04/2017

(Fr) Place et date